

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
 Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

## Girl's Blouse

Marko Vešovi?

It's getting dark, and in the west someone's foot  
 Has knocked over a jug of wine, pouring it all over the horizon.  
 The new moon looks like horns on a helmet in which,  
 in films, Moses is shown. Pines smell  
 of a mixture of lemons and incense

A soldier, long and brittle like a rye stalk, is doing sentry duty.  
 He's brittle with youth and love. Carefully he pulls out of his breast pocket  
 a girl's white blouse. And he plunges his face in it.  
 He drinks its scent for a long time. Those five or six grams of fabric  
 he could pull through a wedding ring

A sight divinely unutterable. Saying it in words  
 would be like measuring the **Weight**  
 of a sun's ray on a scale.  
 Suddenly, from all this—from the wine-colored west  
 from the new moon with horns, from the girl's blouse,  
 whose scent can, like a thread, lead you out of hell—  
 suddenly, from all this, I feel relieved in my soul.

And in the world

You know that war still exists on earth  
 like a black ball of yarn. But the soul could  
 play with it like a kitten. Death still shows through everything.  
 Yet not like a skull showing through the skin of the face  
 But like a seed through a grape:  
 making it more magical

*Translated by Omer Hadžiselimovi? – ©2006 Omer Hadžiselimovi?*

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative

---

Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.